Table des matières

Remerciements ... 7
Préface : Le français vu par deux Russes ... 9
Symboles et abréviations ... 11
INTRODUCTION ... 13
1. Généralités ... 13
2. L'organisation du volume ... 14
PARTIE I. CADRE GÉNÉRAL ET NOTIONS DE BASE ... 17
Chapitre 1. Le modèle linguistique Sens-Texte ... 19
1. Généralités ... 19
2. Modélisation fonctionnelle en linguistique ... 20
2.1 Modèles dans la science ... 20
2.2 Modèles fonctionnels ... 20
2.3 Modèles fonctionnels linguistiques Sens-Texte ... 21
3. Un modèle Sens-Texte particulier ... 27
3.1 Sous-niveaux profond et de surface de représentation des énoncés ... 27
3.2 Représentation sémantique comme l'invariant des paraphrases ... 29
3.3 Représentations linguistiques des énoncés dans le modèle Sens-Texte ... 35
3.4 Modules du modèle Sens-Texte ... 47
3.4.1 Module sémantique ... 48
3.4.2 Module syntaxique ... 50
3.4.3 Module morphologique ... 53
4. Modèle Sens-Texte dans le cadre d'un modèle Réalité-Parole ... 55
5. Modélisation de deux phénomènes linguistiques centraux : les choix lexicaux et la cooccurrence lexicale restreinte ... 56
5.1 Modélisation des choix lexicaux paradigmatiques : décompositions sémantiques ... 56
5.2 Modélisation des combinaisons lexicales syntagmatiques restreintes : fonctions lexicales ... 58
5.3 Corrélations entre la modélisation paradigmatique et syntagmatique des comportements lexicaux ... 59
6. Dictionnaire explicatif et combinatoire [DEC] ... 61
6.1 Remarques préliminaires ... 61
6.2 Structure d'un article de dictionnaire du DEC ... 61
6.2.1 Zone sémantique ... 61
6.2.2 Zone syntaxique ... 63
6.3 Une illustration : neuf articles de dictionnaire d'un DEC français ... 64
Notes ... 68
Chapitre 2. Fonctions lexicales ... 71
1. Fonctions lexicales et leurs types majeurs ... 71
2. Inventaire des fonctions lexicales standard simples ... 76
3. Fonctions lexicales standard simples dans des langues différentes ... 85
4. Fonctions lexicales non standard ... 87
5. Fonctions lexicales complexes et configurations de fonctions lexicales ... 89
Notes ... 90
Chapitre 3. Phrasèmes et leur description dans un dictionnaire ... 93
1. Généralités ... 93
2. Typologie universelle des phrasèmes lexémiques ... 94
2.1 Traits définitoires des phrasèmes lexémiques et leurs classes majeures ... 94

Iordanskaja, Lidija N.
Le mot français dans le lexique et dans la phrase
digitalisiert durch:
IDS Basel Bern

2.2 Phrasèmes lexémiques : locutions et collocations ... 97
2.2.1 Locutions ... 97
2.2.2 Collocations ... 99
2.3 Phrasèmes sémantico-lexémiques : nominèmes et clichés ... 100
2.3.1 Nominèmes ... 100
2.3.2 Clichés ... 101
2.4 Remarques supplémentaires ... 103
3. Phrasèmes dans un DEC ... 105
3.1 Traitement des phrasèmes dans un DEC ... 105
3.1.1 Locutions ... 105
3.1.2 Collocations et clichés (y compris pragmatèmes) ... 106
3.2 Quelques articles d'un DEC du français présentant des phrasèmes ... 107
3.2.1 Locutions ... 108
3.2.2 Collocations ... 108
3.2.3 Pragmatèmes ... 110
4. Conclusions ... 110
Notes ... 111
PARTIE II. SÉMANTIQUE LEXICALE ... 113
Chapitre 4. Lexies non descriptives ... 115
1. Généralités ... 115
2. Notions de base ... 115
2.1 'communiquer' *vs* 'signaler' ... 115
2.2 'énonciateur' *vs* 'Locuteur' ... 117
3. Lexies descriptives *vs* lexies non descriptives ... 118
4. Typologie des lexies non descriptives ... 119
Notes ... 122
Chapitre 5. Deux connecteurs textuels du français : les locutions ⌜EN FAIT⌝ et ⌜EN RÉALITÉ⌝ ... 123
1. Problème posé ... 123
2. Les articles de dictionnaire des locutions ⌜EN FAIT⌝ et ⌜EN RÉALITÉ⌝ ... 124
2.1 Généralités ... 124
2.2 La locution ⌜EN FAIT⌝ ... 125
2.3 La locution ⌜EN RÉALITÉ⌝ ... 126
3. Commentaires sur les articles de dictionnaire des locutions ⌜EN FAIT⌝ et ⌜EN RÉALITÉ⌝ ... 127
3.1 Lexies parenthétiques ... 127
3.2 Modalité de *Q* ... 127
3.3 Composantes sémantiques des définitions ... 128
3.3.1 La composante 'énonciateur' ... 128
3.3.2 La composante spécifiant la relation textuelle entre *ε* et *Q* : 'rectification'/'précision'/'réfutation' ... 129
3.3.3 Les composantes caractérisant l'information 'ε' et l'information 'Q' ... 132
3.3.4 Le lien avec le contexte : la composante 'énoncé précédent ε ou croyance ... tirée de ε' ... 132
4. Conclusions ... 133
Notes ... 134
Chapitre 6. Deux locutions non descriptives : française ⌜EN EFFET⌝ *vs* russe ⌜V SAMOM DELE⌝ ... 137
1. Problème posé ... 137
2. La locution ⌜EN EFFET⌝ ... 138
2.1 Les articles de dictionnaire des lexies du vocable ⌜EN EFFET⌝ ... 138
2.2 Commentaires sur les articles de dictionnaire des lexies du vocable ⌜EN EFFET⌝ ... 140
2.2.1 Propriétés syntaxiques des deux lexies ⌜EN EFFET⌝ ... 140
2.2.2 Composantes sémantiques des définitions ... 141
2.2.3 Disjonctions dans une définition ... 144
3. La locution ⌜V SAMOM DELE⌝ ... 145
3.1 Les articles de dictionnaire des lexies du vocable ⌜V SAMOM DELE⌝ ... 145
3.2 Commentaires sur les articles de dictionnaire des lexies du vocable ⌜V SAMOM DELE⌝ ... 149
3.2.1 ⌜V SAMOM DELE⌝1 'en effet' ... 149
3.2.2 ⌜V SAMOM DELE⌝2 'vraiment1' ... 150
3.2.3 ⌜V SAMOM DELE⌝3 'pourquoi diable' ... 150

4. Comparaison sémantique des vocables ⌜EN EFFET⌝ et ⌜V SAMOM DELE⌝ 151
4.1 ⌜EN EFFET⌝ *vs* ⌜V SAMOM DELE⌝ 151
4.2 ⌜V SAMOM DELE⌝ *vs* ⌜EN EFFET⌝ 152
5. Conclusions 152
Notes 153
Chapitre 7. Quatre conjonctions non descriptives du français 155
1. Introduction 155
2. Paramètres pour la description lexicographique des conjonctions 156
2.1 Liste des paramètres 156
2.2 Paramètres sémantiques pour la description des conjonctions 156
2.2.1 Rôle énonciatif de la conjonction : conjonction descriptive *vs* non descriptive 156
2.2.2 Type de conjonction selon les unités reliées : conjonction illocutive *vs* non illocutive 160
2.2.3 La possibilité pour *Q* d'être un « simple écho » 161
2.3 Paramètres communicatifs pour la description des conjonctions 162
2.3.1 Caractère donné des informations 'P' et 'Q' : donné *vs* non donné 162
2.3.2 Le statut assertif de la proposition *Q* : posé *vs* présupposé 163
2.3.3 La modalité de la proposition *P* : déclarative *vs* interrogative *vs* injonctive 164
2.4 Paramètres syntaxiques pour la description des conjonctions 165
2.4.1 Type syntaxique de la conjonction : conjonction de subordination *vs* de coordination 165
2.4.2 Type syntaxique de *Q* : *Q* est une proposition ou un syntagme 165
2.4.3 Position linéaire de *Q* par rapport à *P* 166
3. Description lexicographique de quatre conjonctions françaises : ⌜BIEN QUE⌝, CAR, PUISQUE et ⌜SI BIEN QUE⌝ 166
Notes 175
Chapitre 8. Prépositions causales du français 177
1. Introduction 177
2. Types de causation 180
2.1 Causation1 directe/indirecte 180
2.2 Causation1 synchrone (unité de temps entre Q et P)/non synchrone 181
2.3 Causes internes/externes 182
3. Contraintes sémantiques sur les causes et les effets 183
3.1 Contraintes sémantiques sur les causes *Q* 183
3.2 Contraintes sémantiques sur les effets *P*(*X*) 184
4. Combinaisons de causes et d'effets pour les prépositions étudiées 186
5. Prépositions causales comme valeurs des fonctions lexicales 187
6. Description lexicographique des prépositions étudiées 188
6.1 Division des prépositions causales DE et PAR en lexies 188
6.2 Les articles de dictionnaire des prépositions étudiées 190
7. Deux problèmes théoriques liés aux prépositions causales 195
7.1 Articles de dictionnaire pour les lexèmes lexico-fonctionnels 196
7.2 La sélection d'une lexie lors de la synthèse d'une phrase 198
7.2.1 Application approximative des définitions lexicographiques sur la structure sémantique de départ 198
7.2.2 Manque d'expression du membre négatif d'une opposition sémantique binaire 199
8. Conclusions 200
Annexe : Sémantèmes de causation et d'action 201
Notes 203
Chapitre 9. Le rapport entre un verbe V et le verbe *se*-V : conversif ou causatif ? 205
1. Problème posé 205
2. La Cause est-elle un actant sémantique ? 209
3. La notion d'actant sémantique 209
4. Illustrations d'application du Critère de restriction sémantique 210
5. Quasi-causatifs et décausatifs 212
6. La polysémie du verbe V dans les paires « V ~ *se*-V » 214
7. Conclusions 216
Notes 217

PARTIE III. SYNTAXE ... 219
Chapitre 10. La coordination des adjectifs modificateurs en russe et en français : la conjonction russe I 'et' et la conjonction française ET...221
1. Problème posé ... 221
2. Contraintes sur la coordination des adjectifs modificateurs ... 225
3. Classification sémantique des adjectifs ... 228
4. Coordination *vs* codépendance des adjectifs modificateurs en russe ... 230
5. Coordination *vs* codépendance des adjectifs modificateurs en français ... 232
6. Coordination *vs* codépendance des adjectifs modificateurs en français et en russe : une comparaison ... 234
7. Conclusions ... 235
Notes ... 237
Chapitre 11. Parties du discours des locutions ... 239
1. Problème posé ... 239
1.1 Locutions dans la structure syntaxique d'une phrase ... 239
1.2 Locutions dans le dictionnaire ... 240
2. Parties du discours ... 241
2.1 Parties du discours profondes et de surface ... 241
2.2 Parties du discours et traits syntaxiques ... 242
2.3 Parties du discours et règles du modèle linguistique ... 243
2.4 Parties du discours et dictionnaire ... 244
3. Parties du discours des lexèmes ... 245
3.1 Parties du discours profondes ... 245
3.2 Parties du discours de surface ... 248
4. « Parties du discours » des locutions ... 250
5. Locution *vs* lexème composé phraséologisé ... 255
6. Analyse d'un cas difficile ... 258
6.1 Syntagme nominal/prépositionnel à comportement « adjectival » *vs* adjectif invariable ... 258
6.2 Tests syntaxiques pour les adjectifs français invariables ... 259
7. Illustrations ... 260
Notes ... 262
Chapitre 12. Paraphrase syntaxique profonde en français ... 265
1. Introduction ... 265
2. Notion de paraphrase ... 266
3. Le module sémantique du modèle Sens-Texte ... 271
4. Le système de paraphrase syntaxique profonde ... 273
4.1 Règles de paraphrase lexicales ... 273
4.1.1 Généralités ... 273
4.1.2 Règles de paraphrase lexicales du type I : (quasi-)équivalences sémantiques, n°s 1–60 ... 277
4.1.2.1 Groupe A de R^{LEX} : règles de synonymie, n°s 1-21 ... 277
4.1.2.2 Groupe B de R^{LEX} : règles d'antonymie, n°s 22–28 ... 280
4.1.2.3 Groupe C de R^{LEX} : règles de conversion, n°s 29–44 ... 281
4.1.2.4 Groupe D de R^{LEX} : règles de dérivation sémantique, n°s 45–60 ... 285
4.1.3 Règles de paraphrase lexicales du type II : implications sémantiques, n°s 61–67 ... 288
4.2 Règles de paraphrase structurales ... 289
4.2.1 Généralités ... 289
4.2.2 Groupe A de R^{RESTR} : règles de fission/fusion, n°s 1–8 ... 291
4.2.3 Groupe B de R^{RESTR} : règles de transfert, n°s 9–26 ... 293
4.2.4 Groupe C de R^{RESTR} : règles de réétiquetage de branches, n°s 27–30 ... 299
4.2.5 Groupe D de R^{RESTR} : règles d'inversion de subordination, n°s 31–38 ... 300
4.3 Un exemple de fonctionnement du système de paraphrase ... 302
Chapitre 13. Relations syntaxiques de surface actancielles en français ... 303
1. Introduction ... 303
2. Établissement d'un inventaire des relations syntaxiques de surface d'une langue donnée : notions de base ... 305
2.1 Propriétés linguistiques des relations syntaxiques de surface ... 305
2.2 Le dépendant prototypique d'une relation syntaxique de surface ... 309
2.3 Propriétés logiques des relations syntaxiques de surface ... 310
3. Relations syntaxiques de surface actancielles contrôlées par la valence d'un verbe en français ... 313
3.1 Remarques d'introduction ... 313

3.2 Les familles des relations syntaxiques de surface actancielles contrôlées par la valence d'un verbe 314
3.3 Les RelSyntS de la famille I (le D' prototypique est un nom, sans ou avec préposition) 315
3.3.1 Généralités 315
3.3.2 La RelSyntS **subjectale** : G–**subj**→D 317
3.3.3 La RelSyntS **pseudo-subjectale** : G–**pseudo-subj**→D 320
3.3.4 La RelSyntS **objectale-directe** : G–**obj-dir**→D 322
3.3.5 La RelSyntS **objectale-quasi-directe** : G–**obj-quasi-dir**→D 328
3.3.6 La RelSyntS **objectale-indirecte** : G–**obj-indir**→D 329
3.3.7 La RelSyntS **objectale-oblique** : G–**obj-obl**→D 332
3.3.8 La RelSyntS **agentive** : G–**agent**→D 334
3.4 Tableau synoptique des RelSyntS de la famille I 336
4. Conclusions 337
Notes 338
PARTIE IV. MORPHOLOGIE 341
Chapitre 14. Dérivation ou flexion : [*un*] FOU *vs* [*une*] FOLLE 343
1. Problème posé 343
2. Le point de vue « monolexémique » 344
3. Le point de vue « bilexémique » 346
4. Règles pour le dérivatème 'de sexe féminin' 346
Notes 348
Chapitre 15. La voix grammaticale et les voix en français 351
1. Problème posé 351
2. Notion de voix 351
3. Verbes pronominaux en français 357
4. Voix en français 360
5. Commentaires linguistiques 364
5.1 La voix française en tant que catégorie flexionnelle de la syntaxe profonde 364
5.2 Les passifs français 365
5.3 Les réflexifs français 366
5.4 Deux autres candidats au rôle de la voix en français 369
6. En guise de conclusion 370
Notes 370
Bibliographie 373
Glossaire 387
Index des lexies, des vocables et des sémantèmes étudiés 405